

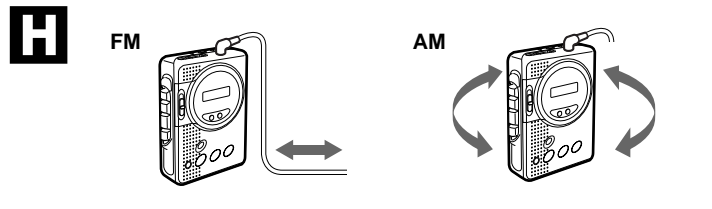
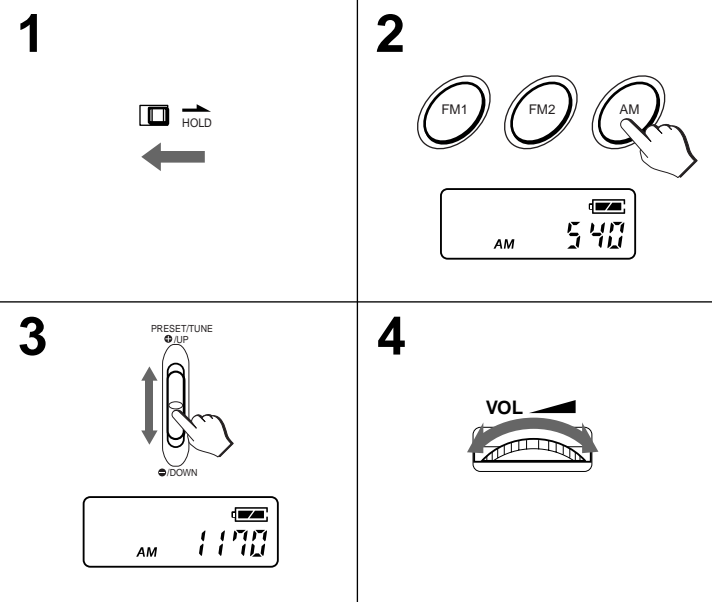
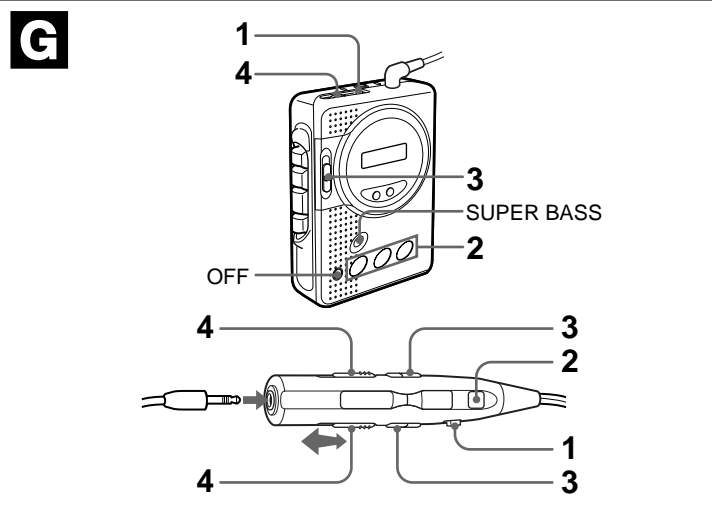
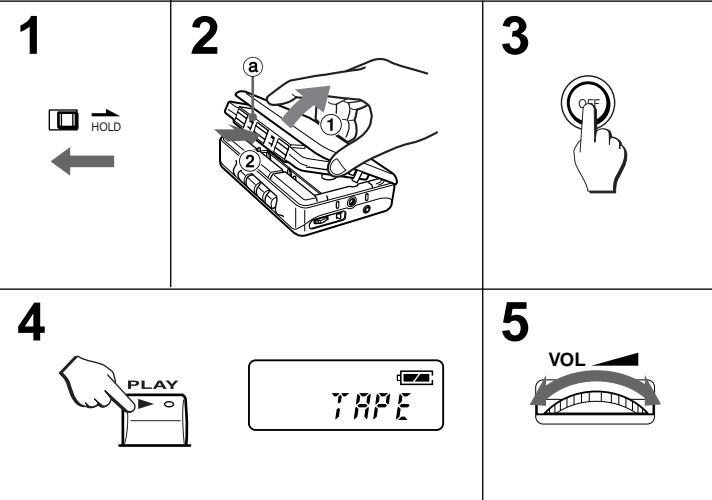
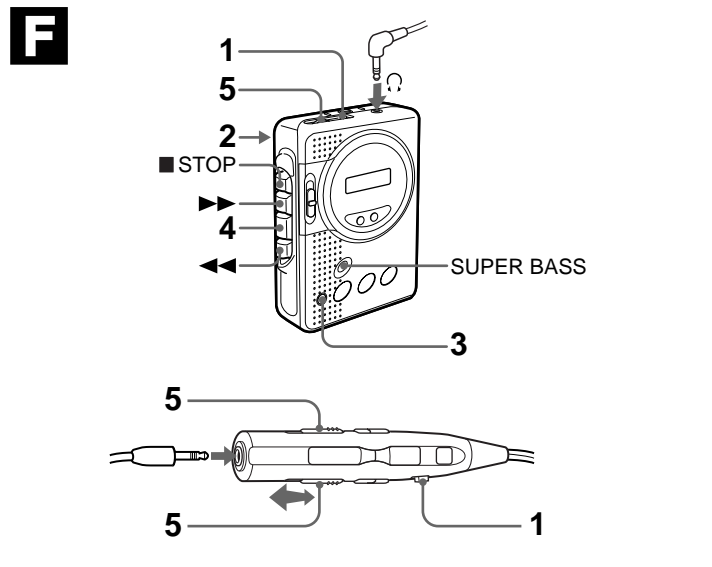
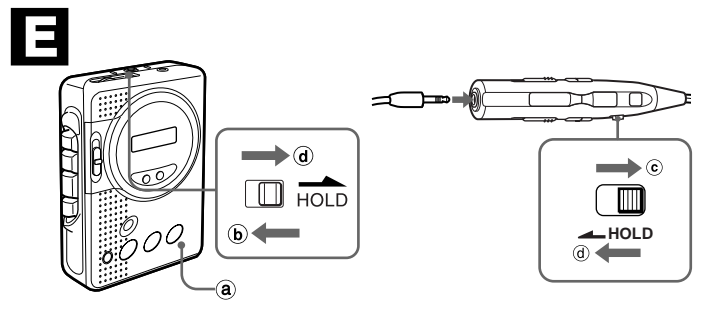
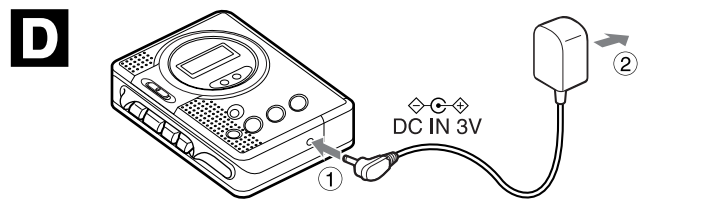
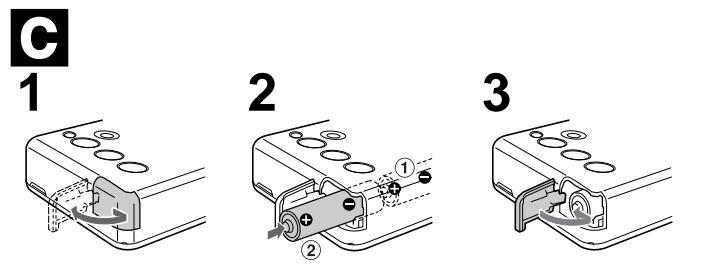
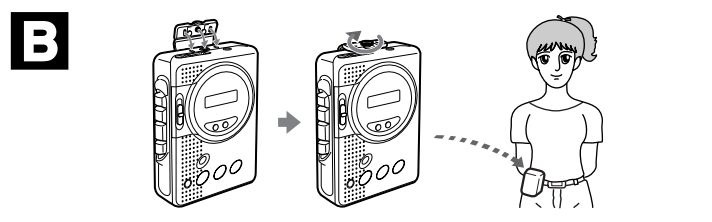
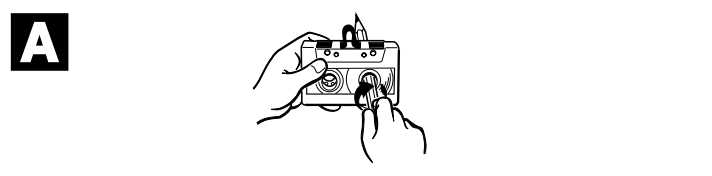
HS-RM439

STEREO RADIO CASSETTE PLAYER

OPERATING INSTRUCTIONS MANUAL DE INSTRUCCIONES

Sony Corporation ©2003 Printed in China

http://www.aiwa.com/



ENGLISH

PRECAUTIONS

To maintain good performance

- Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid. In particular, do not keep the unit:
- in a high humidity area such as a bathroom
- near a heater
- in an area exposed to direct sunlight (e.g., inside a parked car, where there could be a considerable rise in temperature).

Note on listening with the headphones

- Listen at a moderate volume to avoid hearing damage.
- Do not wear the headphones while driving or cycling. It may create a traffic hazard.
- You should use extreme caution or temporarily discontinue use in potentially hazardous situations, such as walking, jogging, etc.
- Wear them properly; L is left, R is right.
- When using the in-ear type headphones, wear them with the longer cord behind your neck.

CAUTION

Listening to headphone stereo at full power for extended periods of time can result in hearing damage.

Note on cassette tapes

- Take up any slack in the tape with a pencil or a similar tool before use. Slack tape may break or jam in the mechanism. → **A**
- C-100 or longer tapes are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended for use in this unit.

To use with the belt clip → **B**

USING ON DRY CELL BATTERIES → **C**

Insert two R6 (size AA) dry cell batteries with the **+** and **-** marks correctly aligned.

Battery replacement

The battery indicator in the display window changes from **100%** to **75%** to **50%** depending on the remaining power of the dry cell batteries. Replace the batteries when the battery indicator becomes **50%** and starts flashing, tape speed slows down, volume decreases, or sound becomes distorted.

To maintain preset data

- When replacing the batteries, the unit will retain the preset station frequencies for about 1 minute. To prevent the erasure of the memories, replace the batteries within 1 minute.
- If non remote control headphones are used, unplug the headphones before taking out the batteries.

Note on dry cell batteries

- Make sure that the **+** and **-** marks are correctly aligned.
- Do not mix different types of batteries, or an old battery with a new one.
- Never recharge the batteries, apply heat to them or take them apart.
- When not using the batteries, remove them to prevent needless wear.
- If liquid leaks from the batteries, wipe thoroughly to remove.

USING ON AC HOUSE CURRENT → **D**

Connect the AC power adaptor to the DC IN 3V jack and to a wall outlet. Use the AC-E30HG AC power adaptor (not supplied). Do not use any other AC power adaptor.

Note

Specifications for AC-E30HG vary for each area. Check your local voltage and the shape of the plug before purchasing.

HOLD SWITCH → **E**

The HOLD switch on the main unit deactivates the buttons on the front cabinet **(a)** of the main unit.

The HOLD switch on the remote control deactivates the buttons on the remote control.

When operating with the main unit, release the HOLD switch on the main unit. → **(b)**

When operating with the remote control, release the HOLD switch of the remote control. → **(c)**

When not using the unit, set both HOLD to the hold position. → **(d)**

Accidentally pressed buttons will not function.

PLAYBACK → **F**

- Use only Type I (normal) tapes.
- Connect the supplied headphones to the remote control and connect the remote control to the **(f)** jack on the main unit.
- 1 Release the HOLD switch.
- 2 Open the cassette holder and insert a cassette.
- **(a)** The side to be played back.
- 3 Press the OFF button to turn off the radio, if it is on.
- 4 Press the **▶PLAY** button to start playback.
- "TAPE" is displayed on the window.
- 5 Adjust the volume.

Basic operation

Press the following buttons.

To fast forward	▶▶
To rewind	◀◀
To stop	■STOP

- The **▶PLAY** button is released automatically at the end of the tape. However, the **◀◀** and **▶▶** buttons are not released at the end of the tape. Press the **■STOP** button to release them.
- To prevent tape damage, press the **■STOP** button first before changing to radio mode.

Super bass

Press the SUPER BASS button to emphasize the low frequencies. **SBASS** appears in the display. Press it again to resume the normal sound. **SBASS** disappears from the display.

RADIO RECEPTION → **G**

- 1 Release the HOLD switch.
- 2 Press the FM1, FM2 or AM button to select the band (FM1, FM2 or AM).
FM1 and FM2 have the same frequency range and both can be used to tune in to an FM station.
To operate with the remote control, press the RADIO ON/OFF BAND button repeatedly. If PRESET is shown in the display, press the MODE button so that PRESET disappears. When operating with the remote control, this procedure is not necessary.
- 3 Slide the PRESET/TUNE switch to **⊕/UP** or **⊖/DOWN** repeatedly to tune in to a station.
To operate with the remote control, press the TUN UP or DOWN button repeatedly.
- 4 Adjust the volume.

After listening, press the OFF switch to turn off the radio. You can turn off the radio also by keeping the RADIO ON/OFF BAND button on the remote control pressed for more than 2 seconds.

For quick tuning

Keep the PRESET/TUNE switch slid to **⊕/UP** or **⊖/DOWN** until the frequency in the display starts to change rapidly. If a station is tuned in to, searching pauses and after 3 seconds searching resumes. To stop searching, slide the PRESET/TUNE switch to **⊕/UP** or **⊖/DOWN** shortly. To operate with the remote control, keep the TUN UP or DOWN button pressed.

Super bass

Press the SUPER BASS button to emphasize the low frequencies. **SBASS** appears in the display. Press it again to resume the normal sound. **SBASS** disappears from the display.

For better reception → **H**

FM: The headphone cord functions as the antenna. Keep it extended.
AM: Turn the unit to find the position that gives best reception.

About the FM stereo broadcast

The FM stereo broadcast is received in stereo. However, the sound may be heard in monaural when the FM stereo signal is weak.

ESPAÑOL

PRECAUCIONES

Para conservar el buen rendimiento

- No utilice el aparato en lugares que sean extremadamente calurosos, fríos, polvorosos o húmedos. En particular, no lo deje:
- en sitios muy húmedos, como en el baño.
- cerca de calefacciones.
- en sitios expuestos a la luz directa del sol (por ejemplo, dentro de un vehículo aparcado, donde puede producirse un aumento considerable de la temperatura).

Nota sobre escucha con los auriculares

- Escuche sólo a un volumen moderado para evitar daño al oído.
- No escuche con los auriculares mientras conduce o monta en bicicleta. Puede convertirse en un peligro para el tráfico.
- Debe tener mucho cuidado o dejar de utilizar los temporalmente en situaciones potencialmente peligrosas, por ejemplo mientras camina, corre, etc.
- Utilice correctamente los auriculares; "L" es izquierdo y "R" es derecho.
- Si utiliza los auriculares de tipo en el oído, deje suspender el cordón más largo detrás de su cuello.

PRECAUCION

Si se escucha con los auriculares estéreo a toda potencia durante mucho tiempo puede terminar dañando sus oídos.

Notas sobre las cintas de cassette

- Estire la cinta con un lápiz o instrumento similar antes de usarla. Una cinta floja puede romperse o quedar atascada en el mecanismo. → **A**
- Las cintas de cassette C-100 o de mayor longitud son extremadamente finas y por lo tanto fácilmente deformables. No se recomienda su uso en esta unidad.

Debe utilizarse con el abrochador de cinturón → **B**

FUNCIONAMIENTO CON PILAS → **C**

Coloque dos pilas R6 (tamaño AA) con las marcas **+** y **-** correctamente alineadas.

Cambio de las pilas

El indicador de pilas en la ventana indicadora cambia de **100%** a **75%** a **50%** según la carga remanente en las pilas. Cambie las pilas cuando el indicador de pilas muestra **50%** y empieza a destellar, se reduce la velocidad de la cinta, baja el volumen o se distorsiona el sonido.

Para mantener los datos prefijados

- Cuando cambie las pilas, el aparato mantiene su memoria de las frecuencias de emisoras prefijadas durante aproximadamente 1 minuto. Para evitar el borrado de las memorias, cambie las pilas en menos de 1 minuto.
- Si se utilizan auriculares no conectados al control remoto, desenchufe los auriculares antes de sacar las pilas.

Precauciones a tener en cuenta sobre las pilas secas

- Debe asegurarse que están correctamente alineadas con sus signos **+** y **-**.
- No mezcle pilas de tipo diferente, ni una vieja con otra nueva.
- No debe recargarlas de ninguna manera, exponerlas a ninguna fuente de calor ni desmontarlas.
- Cuando no vaya a utilizar las pilas, extráigalas para evitar que se desgasten innecesariamente.
- Si nota que hay una fuga, séquelas con un paño.

USO CON CORRIENTE ALTERNA DOMÉSTICA → **D**

Conecte el adaptador de CA a la toma de CC de 3 V (DC IN 3V) y a una toma de corriente. Use el adaptador de CAAC-E30HG (no suministrado). No use ningún otro adaptador de CA.

Nota

Las especificaciones del AC-E30HG varían en función de la región. Compruebe el voltaje del suministro local y la forma del enchufe antes de comprarlo.

INTERRUPTORES DE BLOQUEO (HOLD) → **E**

El interruptor HOLD en el aparato desactiva los botones en el panel delantero **(a)** del aparato.

El interruptor HOLD en el control remoto desactiva los botones del control remoto.

Cuando haga funcionar en el aparato, suelte el interruptor HOLD del aparato. → **(b)**

Cuando haga funcionar con el control remoto, suelte el interruptor HOLD del control remoto. → **(c)**

Cuando no utilice el aparato, active ambos HOLD. → **(d)**

No funcionarán los botones aunque presione uno por error.

REPRODUCCIÓN → **F**

- Utilice sólo las cintas de tipo I (normal).
- Conecte los auriculares suministrados en el control remoto y conecte el control remoto en la toma **(f)** del aparato.

- 1 Suelte el interruptor HOLD.
- 2 Abra el compartimiento del casete y coloque un casete.
- **(a)** El lado a reproducir
- 3 Pulse el botón OFF para apagar la radio, si está encendida.
- 4 Presione el botón **▶PLAY** para iniciar la reproducción.

El visor muestra "TAPE".

5 Ajuste el volumen.

Para avanzar rápidamente	▶▶
Para rebobinar	◀◀
Para parar	■STOP

- El botón de reproducción **▶PLAY** se suelta automáticamente al final de la cinta. Sin embargo los botones **◀◀** y **▶▶** no se liberan al final de la cinta. Presione el botón **■STOP** para liberarlos.
- Para evitar dañar la cinta, pulse primero el botón **■STOP** antes de cambiar al modo de radio.

Supergraves

Presione el botón SUPER BASS para dar énfasis a las bajas frecuencias. Aparece **SBASS** en la pantalla. Presiónelo de nuevo para reanudar el sonido normal. Desaparece **SBASS** de la pantalla.

RECEPCION DE LA RADIO → **G**

- 1 Suelte el interruptor HOLD.
- 2 Presione el botón FM1, FM2 o AM para seleccionar la banda (FM1, FM2 o AM).
FM1 y FM2 poseen el mismo margen de frecuencia y ambos pueden utilizarse para sintonizar una emisora de FM.
Para operar con el control remoto, presione el botón RADIO ON/OFF BAND repetidamente. Si PRESET aparece en la pantalla, presione el botón MODE para que PRESET desaparezca. Cuando se opera con el control remoto, este procedimiento no es necesario.
- 3 Deslice el mando PRESET/TUNE a **⊕/UP** o **⊖/DOWN** repetidamente para sintonizar una emisora.
Para operar con el control remoto, presione el botón TUN UP o DOWN repetidamente.
- 4 Ajuste el volumen.

Cuando termine de escuchar la radio, presione el botón OFF para apagarla. También puede desconectar la radio manteniendo presionado durante más de dos segundos el botón RADIO ON/OFF BAND en el control remoto.

Para una sintonización rápida

Mantenga el mando PRESET/TUNE en la posición **⊕/UP** o **⊖/DOWN** hasta que la frecuencia en la pantalla comience a cambiar rápidamente. Si se sintoniza una emisora, la búsqueda se detiene momentáneamente y se reanuda después de 3 segundos. Para detener la búsqueda, deslice el mando PRESET/TUNE a la posición **⊕/UP** o **⊖/DOWN** brevemente.

Para operar con el control remoto, mantenga presionado el botón TUN UP o DOWN.

Supergraves

Presione el botón SUPER BASS para dar énfasis a las bajas frecuencias. Aparece **SBASS** en la pantalla. Presiónelo de nuevo para reanudar el sonido normal. Desaparece **SBASS** de la pantalla.

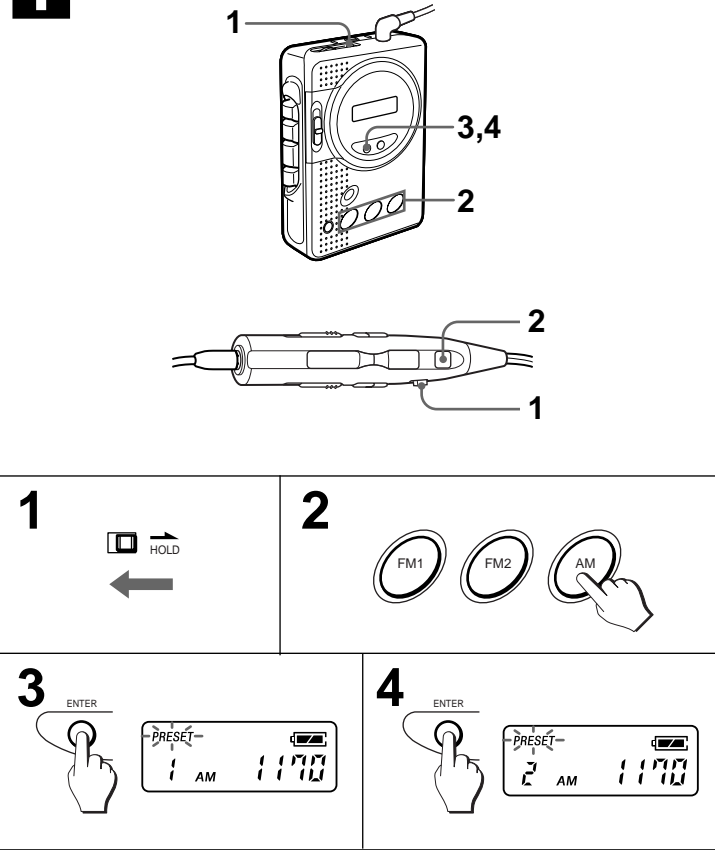
Para mejorar la recepción → **H**

FM: El cable de los auriculares funciona como antena. Mantenga extendido.
AM: Cambie la dirección de la unidad para encontrar la mejor posición de recepción.

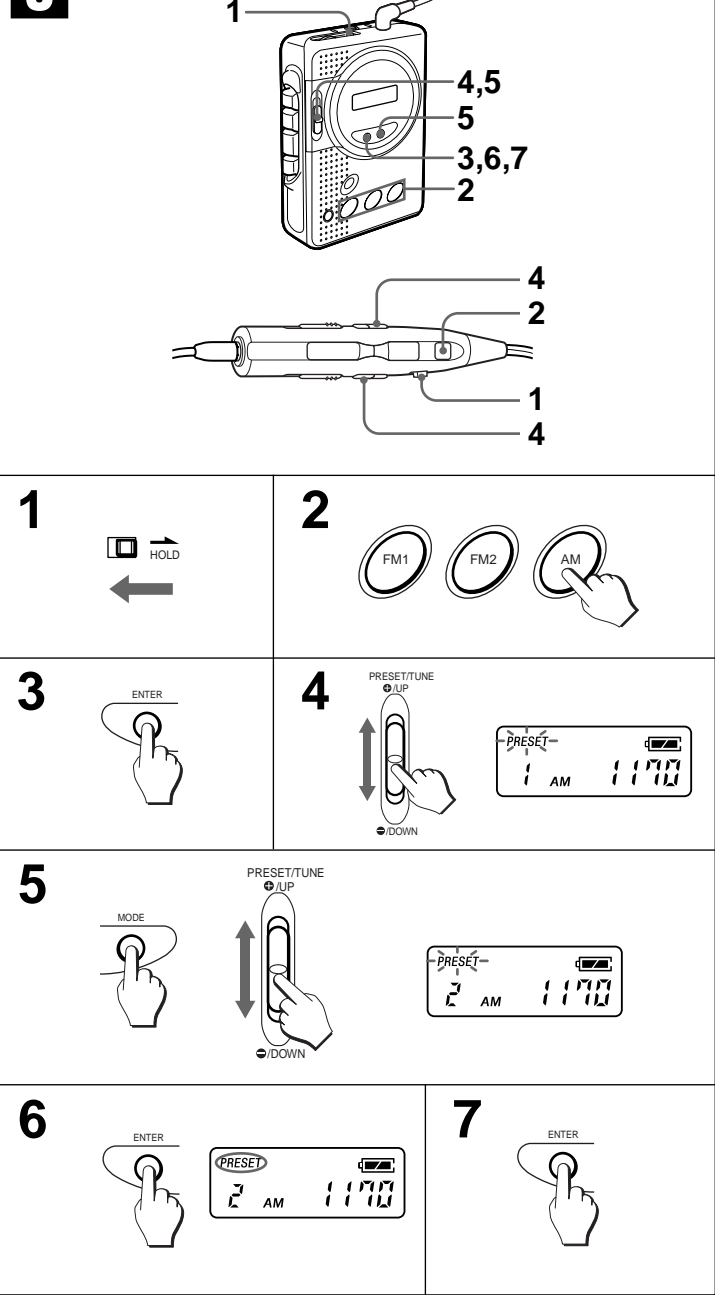
Acerca de la transmisión de FM estéreo

La transmisión FM estéreo se recibe en estéreo. Sin embargo, el sonido puede escucharse en monoaural cuando la señal de FM estéreo está muy débil.

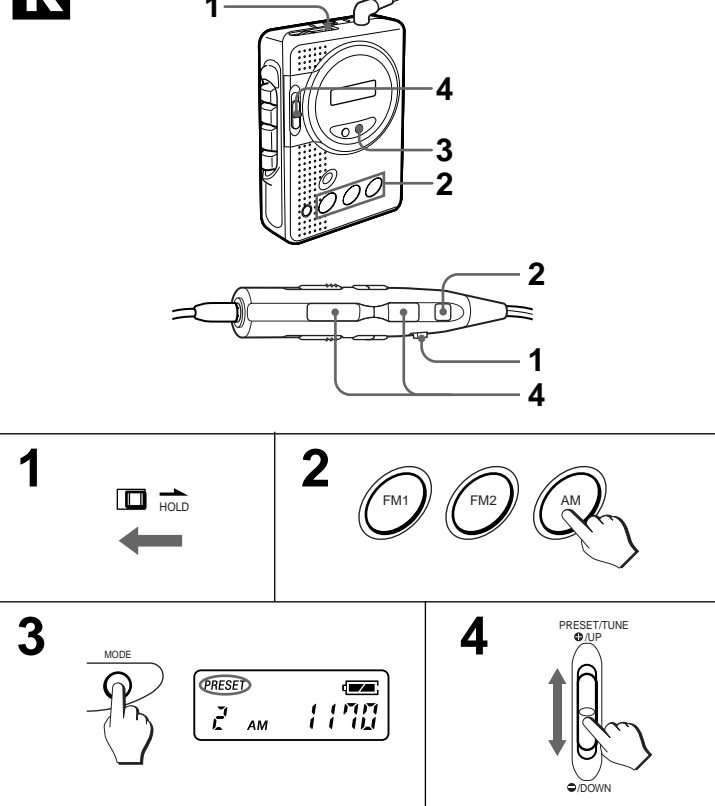
I



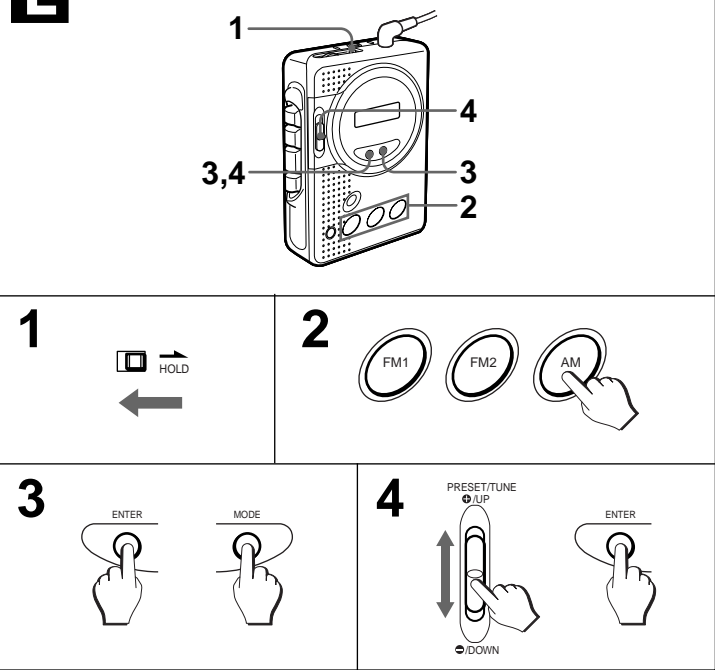
J



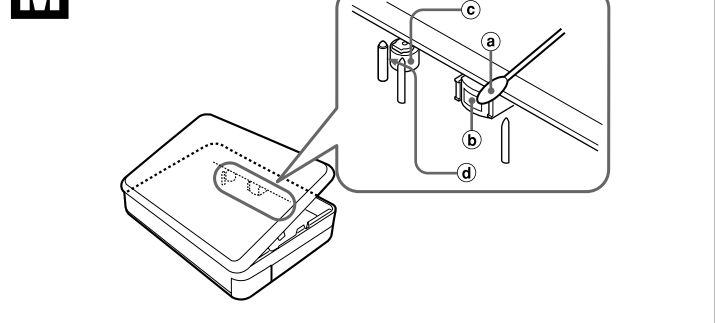
K



L



M



ENGLISH

PRESETTING

Automatic presetting → I

You can preset up to 40 stations in total; 15 stations for each FM1 and FM2, 10 stations for AM.

- 1 Release the HOLD switch.
- 2 Press the FM1, FM2 or AM button to select the band (FM1, FM2 or AM). To operate with the remote control, press RADIO ON/OFF BAND repeatedly.
- 3 Keep the ENTER button pressed for about 4 seconds. PRESET flushes, and the unit starts to search the receivable stations from the lowest to the highest end of the frequency range on the selected band.
- 4 The frequency indication pauses for 3 seconds when a station is received. To store the station, press the ENTER button. To skip the station, wait for about 3 seconds without pressing any button. The frequency starts to change again. Repeat this procedure each time the searching pauses. When the searching reaches to the highest end of the frequency range on the selected band, automatic presetting ends.

To cancel the automatic presetting

Keep the ENTER button pressed for about 4 seconds.

Manual presetting → J

Store stations manually when the desired stations cannot be stored by Automatic presetting.

- 1 Release the HOLD switch.
- 2 Press the FM1, FM2, or AM button to select the band (FM1, FM2, or AM). To operate with the remote control, press the RADIO ON/OFF BAND button repeatedly.
- 3 Press the ENTER button. PRESET starts flashing in the display.
- 4 Tune in to the station you want to store.
- 5 While keeping the MODE button pressed, slide the PRESET/TUNE switch to Ⓢ/UP or Ⓣ/DOWN to select the preset number you want the station to be stored.
- 6 Press the ENTER button. The station is stored, and the preset number increases by one. Repeat the steps 4 to 6 for more stations.
- 7 Hold the ENTER button pressed for about 2 seconds to end the manual presetting.

To change the presetting

Repeat the procedure from the step 1.

Listening to preset stations → K

- 1 Release the HOLD switch.
- 2 Press the FM1, FM2 or AM button to select the band (FM1, FM2 or AM). To operate with the remote control, press the RADIO ON/OFF BAND button repeatedly.
- 3 Press the MODE button so that PRESET appears in the display.
- 4 Slide the PRESET/TUNE switch to Ⓢ/UP or Ⓣ/DOWN to select the desired preset number.

When operating with the remote control

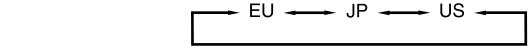
You can skip the step 3. Press the PRESET Ⓢ or Ⓣ button repeatedly in the step 4 to select the preset number.

After listening, press the OFF button to turn off the radio. You can turn off the radio also by keeping the RADIO ON/OFF BAND button on the remote control pressed for more than 2 seconds.

Frequency range and step → L

Radio broadcasts have different frequency ranges and change in different steps in different countries. This unit is factory preset for use in Europe and other countries (local). To use the unit in Japan or North and South America, change the receivable frequency ranges and steps as below.

- 1 Release the HOLD switch.
- 2 Press the FM1, FM2 or AM button to turn on the radio.
- 3 Hold down both the MODE and ENTER buttons simultaneously for 4 seconds.
- 4 Slide the PRESET/TUNE switch to Ⓢ/UP or Ⓣ/DOWN to select, and press the ENTER button to confirm the band setting.



EU: Europe and other areas
JP: Japan
US: North and South America

• To return to the factory preset frequency ranges and steps, hold down both the MODE and ENTER buttons simultaneously for 4 seconds in step 4 above.
• When frequency ranges and steps are changed, the preset stations are erased.

MAINTENANCE → M

To clean the head and the tape path

After every 10 hours of use, clean the head and the tape path with a head cleaning cassette or cotton swab moistened with cleaning fluid or denatured alcohol. (These cleaning kits are commercially available.) When cleaning with a cotton swab (Ⓢ), wipe the playback head (Ⓢ), the pinch rollers (Ⓢ) and the capstans (Ⓢ).

To clean the cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzine or thinner.

SPECIFICATIONS

Frequency range:	
Reception area EU	AM 531 – 1,602 kHz (9 kHz steps) FM1, FM2 87.5 – 108 MHz (50 kHz steps)
Reception area JP	AM 531 – 1,710 kHz (9 kHz steps) FM1, FM2 76 – 90 MHz (100 kHz steps)
Reception area US	AM 530 – 1,710 kHz (10 kHz steps) FM1, FM2 87.5 – 108 MHz (100 kHz steps)
Maximum output:	8.0 mW + 8.0 mW (JEITA 32 ohms)
Load impedance:	16 – 80 ohms
Power source:	DC 3 V using two R6 (size AA) dry cell batteries AC house current using the optional AC power adaptor AC-E30HG
Battery life (JEITA, 0.2 mW output, playback):	Approx. 7 hours using R6P (size AA) manganese batteries Approx. 25 hours using LR6 (size AA) alkaline batteries
Maximum outside dimensions (W × H × D):	88.3 × 115 × 29.8 mm (excluding projecting parts and controls)
Weight:	Approx. 146 g (excluding batteries)
Accessories:	Stereo headphones (1) Remote control (1) Belt clip (1)

The specifications and external appearance of this unit are subject to change without prior notice.

ESPAÑOL

PREFIJADO

Prefijado automático → I

Se puede prefijar un total de 40 emisoras; 15 emisoras para cada banda de FM (FM1 y FM2) y 10 emisoras para AM.

- 1 Suelte el interruptor HOLD.
- 2 Presione el botón FM1, FM2 o AM para seleccionar la banda (FM1, FM2 o AM). Para operar con el control remoto, presione el botón RADIO ON/OFF BAND repetidamente.
- 3 Mantenga el botón ENTER presionado durante unos 4 segundos. PRESET parpadea y la unidad comienza a buscar emisoras disponibles desde el punto más bajo al más alto del margen de frecuencias de la banda seleccionada.
- 4 Cuando se recibe una emisora la indicación de frecuencia hace una pausa durante 3 segundos. Para memorizar la emisora, presione el botón ENTER. Para ignorar la emisora, espere unos 3 segundos sin presionar ningún botón. La frecuencia comienza a cambiar de nuevo. Repita este procedimiento cada vez que la búsqueda efectúe una pausa. Cuando la búsqueda alcance el punto más alto del margen de frecuencias de la banda seleccionada, finaliza el prefijado automático.

Para cancelar el prefijado automático

Mantenga el botón ENTER presionado durante unos 4 segundos.

Prefijado manual → J

Memorice emisoras manualmente cuando las emisoras que desea no pueden guardarse mediante el prefijado automático.

- 1 Suelte el interruptor HOLD.
- 2 Presione el botón FM1, FM2 o AM para seleccionar la banda (FM1, FM2 o AM). Para operar con el control remoto, presione el botón RADIO ON/OFF BAND repetidamente.
- 3 Presione el botón ENTER. PRESET comienza a parpadear en la pantalla.
- 4 Sintonce la emisora que desea memorizar.
- 5 Manteniendo el botón MODE presionado, deslice el mando PRESET/TUNE a Ⓢ/UP o Ⓣ/DOWN para seleccionar el número prefijado que desea para la emisora que va a memorizarse.
- 6 Presione el botón ENTER. La emisora se memoriza y el número prefijado aumenta en una unidad. Repita los pasos 4 a 6 para memorizar más emisoras.
- 7 Mantenga el botón ENTER presionado durante unos 2 segundos para concluir el prefijado manual.

Para cambiar el prefijado

Repita el procedimiento desde el paso 1.

Para escuchar emisoras prefijadas → K

- 1 Suelte el interruptor HOLD.
- 2 Presione el botón FM1, FM2 o AM para seleccionar la banda (FM1, FM2 o AM). Para operar con el control remoto, presione el botón RADIO ON/OFF BAND repetidamente.
- 3 Presione el botón MODE para que PRESET aparezca en la pantalla.
- 4 Deslice el mando PRESET/TUNE a Ⓢ/UP o Ⓣ/DOWN para seleccionar el número prefijado deseado.

Cuando se hace funcionar con el control remoto

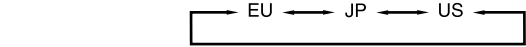
Puede saltar el paso 3. Presione repetidamente el botón PRESET Ⓢ o Ⓣ en el paso 4 para seleccionar el número prefijado.

Cuando termine de escuchar la radio, presione el botón OFF para apagarla. También puede desconectar la radio manteniendo presionado durante más de dos segundos el botón RADIO ON/OFF BAND en el control remoto.

Intervalo y margen de frecuencia → L

Las emisiones de radio tienen márgenes de frecuencia diferentes y cambian en intervalos diferentes en función del país. Esta unidad está ajustada de fábrica para su uso en Europa (local) y otras zonas. Para su uso en Japón o Norte y Sudamérica, cambie los intervalos y márgenes de frecuencia recibibles como se muestra a continuación.

- 1 Suelte el conmutador HOLD.
- 2 Presione el botón FM1, FM2 o AM para encender la radio.
- 3 Mantenga presionados los botones MODE y ENTER a la vez durante 4 segundos.
- 4 Deslice el conmutador PRESET/TUNE a Ⓢ/UP o Ⓣ/DOWN para seleccionar, y presione el botón ENTER para confirmar el ajuste de banda.



EU : Europa (local) y otras zonas
JP : Japón
US : Norte y Sudamérica

• Para recuperar los rangos y saltos de frecuencia preajustados en fábrica, mantenga presionados los botones MODE y ENTER a la vez durante 4 segundos, como se explica en el paso 4.
• Cuando se cambian rangos y saltos de frecuencia, las emisoras presintonizadas se borran.

MANTENIMIENTO → M

Para limpiar el cabezal y trayecto de la cinta

Después de cada 10 horas de uso, limpie el cabezal y el trayecto de la cinta con un casete de limpieza de cabezas o algodón empapado en un fluido de limpieza o alcohol desnaturalizado. (Hay juegos de limpieza de venta en los comercios). Cuando limpie con un algodón (Ⓢ), limpie el cabezal de reproducción (Ⓢ), los rodillos (Ⓢ) y cabrestantes (Ⓢ).

Para limpiar el mueble

Utilice un paño suave ligeramente embebido en una solución detergente neutra. No utilice disolventes fuertes tales como alcohol, bencina o diluyente de pintura.

ESPECIFICACIONES

Gama de frecuencias:	
Zona de recepción EU	AM 531 – 1.602 kHz (intervalos de 9 kHz) FM1, FM2 87,5 – 108 MHz (intervalos de recepción de 50 kHz)
Zona de recepción JP	AM 531 – 1.710 kHz (intervalos de 9 kHz) FM1, FM2 76 – 90 MHz (intervalos de 100 kHz)
Zona de recepción US	AM 530 – 1.710 kHz (intervalos de 10 kHz) FM1, FM2 87,5 – 108 MHz (intervalos de 100 kHz)
Salida máxima:	8,0 mW + 8,0 mW (JEITA 32 ohmios)
Impedancia de carga:	16 – 80 ohmios
Alimentación eléctrica:	CC de 3 V con dos pilas R6 (tamaño AA) Corriente de la red de CA utilizando el adaptador de alimentación de CAAC-E30HG
Vida de la pila (JEITA, salida de 0,2 mW, reproducción)	Aprox. 7 horas con pilas de manganeso R6P (tamaño AA) Aprox 25 horas con pilas alcalinas LR6 (tamaño AA)
Máximas dimensiones exteriores (An. × Al. × Prof.):	88,3 × 115 × 29,8 mm (sin incluir las salientes y controles)
Peso:	Aprox. 146 g (sin pilas)
Accesorios:	Auriculares estéreo (1) Control remoto (1) Gancho para cinturón (1)

Las especificaciones y la apariencia exterior de este aparato están sujetos a cambios sin previo aviso.